



Mis tahes materjalide avaldamine kultuuridevahelise õppe kohta on alati väljakutset pakkuv ettevõtmine, käesoleva käsiraamatu sünnid ei olnud ses suhtes erand. Võimalust selle teemaga töötada tervitasid kõik autorid (vt. biograafiaid viimastel lehekülgedel), kuna meie koostöö on ka iseenesest olnud üks kultuuridevahelise õppimise protsess.

Oleme üritanud koguda kokku oma erinevad kogemused ja ideed, loomaks käsiraamatut, mis võiks aidata teil jõuda omaenda järeltuleva kultuuridevahelise õppimise teooria ja praktika kohta noorsootöö ja noortekoolituse kontekstis.

Meie esimesel kohtumisel 1999. a. juunis otsustasime erinevate peatükkide sisu ja jagasime ära vastutuse nende kirjutamise eest. Sellele järgnevalt vahetati e-posti teel mõtteid esimeste mustandite üle. Teisel kohtumisel sama aasta detsembris arutasime tehtud muudatusi. Iga peatüki juures on märgitud sellega seotud autor(id), ent samas on neisse konstruktiivse kriitika näol andnud oma panuse kõik, kes olid projektiga seotud, ka käsiraamatu üldise toimetuskogu liikmed.

Paar asjaolu vajavad siinkohal äramainimist. Mõistsime juba varakult, et seda liiki väljaandes saab arutusele võtta vaid osa kõikidest võimalikest tegevussuundadest. Sisukorras prioriteetide seadmine oli raske töö ja nõudis mitmeid selgitusi ja arutelusid. Kokkuvõttes võite siit leida järgmist:

- mõningaid viise kultuuridevahelise õppe konteksti ja olulisuse vaatlemiseks,
- kokkuvõtteid mõnedest teooriatest, mis meie arvates aitavad paremini mõista kultuuridevahelise õppe aluseid,
- nõuandeid kultuuridevahelise õppimise meetodite väljatöötamiseks,
- valiku erinevaid, asjasse puutuvaid meetodeid,
- näidiseid temaatiliste töötubade läbiviimiseks,
- soovitusi edasiseks lugemiseks,
- hindamisvormi (sest teie tagasiside on tulevaste väljaannetega töötamisel olulisim).

Mitmes mõttes võib seda käsiraamatut võtta kaaskõitena kampaania „kõik erinevad – kõik võrdsed” raames avaldatavatele väljaannetele, eriti Education Packile ja Dominole. Need on mõlemad vabalt saadaval nii paberkandjal kui ka Euroopa Komisjoni rassismi ja sallimatuse vastasel interneti-leheküljel.

Loodame, et leiate siit innustavaid ideid ja kasulikke meetodeid. Üks asi, mida te aga siit ei leia, on „ICL” – levinud lühend sõnadest *intercultural learning* – leidsime, et selle kasutamine ainult takistab inimesi mõistmast väljendi sisu.

Jääme ootama teie hinnanguid sellele käsiraamatule.

Arne Gillert, Mohamed Jaji-Kella, Maria de Jesus Cascão Guedes, Alexandra Raykova, Claudia Schachinger, Mark Taylor